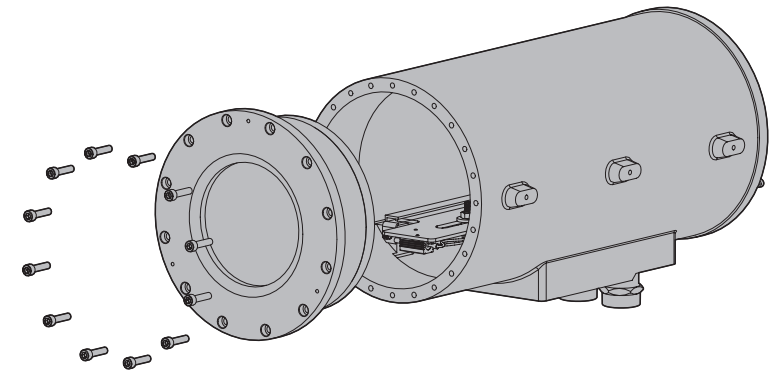


OEXVET, frontale per custodia serie EXH
e brandeggi serie EXPT

OEXVET, front unit for EXH series cases
and EXPT series pan & tilt's

OEXVET, façade pour caisson série EXH
et tourelles série EXPT

OEXVET, Front für Gehäuse der Serie EXH
und Schwenk-Neige-Köpfe der Serie EXPT



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

ITALIANO

Questa sezione descrive come sostituire il gruppo frontale nelle custodie serie EXH e nei brandeggi serie EXPT.

Qualsiasi sostituzione dei particolari indicati deve essere eseguita utilizzando solamente ricambi originali Videotec, seguendo scrupolosamente le istruzioni di manutenzione allegate ad ogni kit di ricambio.

Il Kit è composto da un frontale completo munito di vetro, viti di fissaggio al corpo custodia e una guarnizione di tenuta O-ring.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da manomissione, utilizzo di ricambi non originali, installazioni e operazioni eseguite da personale non preparato.

COMPONENTI:

1. Gruppo frontale
2. Viti di fissaggio al corpo custodia
3. Guarnizione di tenuta O-ring

FRANCAIS

Cette section décrit comment substituer le groupe frontal sur les caissons série EXH et sur les tourelles série EXPT.

Toute substitution des éléments indiqués doit être exécutée en utilisant uniquement des pièces détachées Videotec originales et en suivant scrupuleusement les instructions de maintenance qui accompagnent chaque kit de rechange.

Le kit est composé d'une façade complète équipée d'un verre, de vis de fixation au corps du caisson et d'un joint torique d'étanchéité.

Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages dérivants d'intervention interdite, d'utilisation de pièces détachées non originales, d'installations et d'opérations exécutées par du personnel non préparé.

COMPOSANTS:

1. Groupe frontal
2. Vis de fixation au corps du caisson
3. Joint torique d'étanchéité

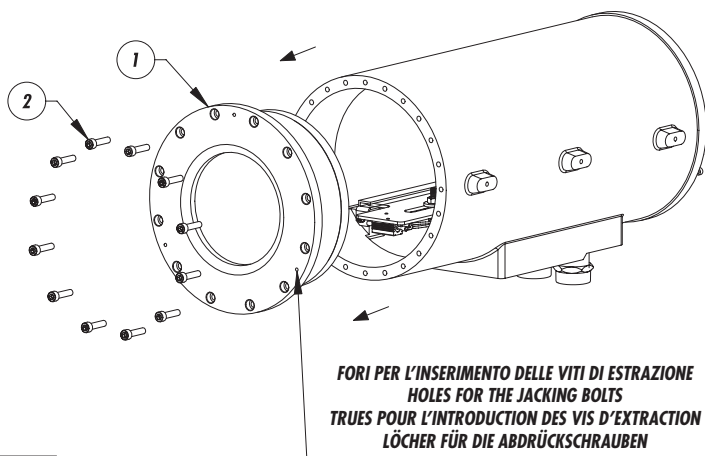


Fig. 1

ENGLISH

This section explains how to change the front unit in the EXH series cases and EXPT series pan & tilt.

If any of the parts are changed only original Videotec spare parts must be used and the maintenance instructions included with each spare parts kit must be carefully followed.

The Kit contains a complete front unit with glass, fixing screws to the case body and an O-ring seal.

The manufacturer declines all responsibility for damage caused by tampering, by using spare parts that are not originals, by installation and operations performed by unqualified personnel.

PARTS:

1. Front unit
2. Fixing screws to the case body
3. O-ring seal

DEUTSCH

Dieser Abschnitt beschreibt, wie die Fronteinheit in den Gehäuserien EXH und den Schwenk-Neige-Köpfen EXPT ausgetauscht wird.

Bei der Ersetzung der genannten Einzelteile dürfen ausschließlich Originalersatzteile von Videotec verwendet werden. Die jedem Ersatzteil-Kit beigefügten Wartungsanweisungen sind strikt zu befolgen.

Der Lieferumfang des Kits besteht aus einer vollständigen Front mit Scheibe, Schrauben zur Befestigung am Gehäusekorpus und einer O-Ring-Abdichtung.

Der Hersteller lehnt jede Haftung ab für Schäden, die auf die Manipulierung, die Verwendung nicht originaler Ersatzteile sowie auf Installationen und Arbeiten nicht befugter Personen zurückgehen.

KOMPONENTEN:

1. Fronteinheit
2. Schrauben zur Befestigung am Gehäusekorpus
3. O-Ring-Abdichtung

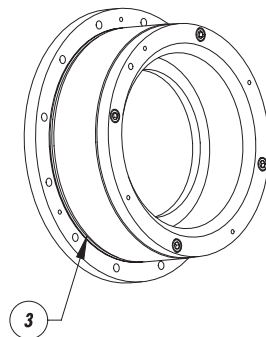


Fig. 2

ITALIANO

INSTALLAZIONE:

⚠ Per questo tipo di intervento, assicurarsi di aver scollegato l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione.

⚠ Scegliere una superficie di lavoro solida e stabile.

⚠ Utilizzare utensili idonei alla zona in cui si opera.

⚠ Non aprire la custodia se vi è presenza di atmosfera potenzialmente esplosiva

- Svitare le 12 viti di fissaggio (2) e sfilare dal corpo custodia il gruppo frontale da sostituire (1). Per questa operazione si consiglia di utilizzare le tre viti di estrazione in dotazione.
- Scollegare tutti i cavi di messa a terra collegati alla slitta interna.
- Si consiglia di ingrassare abbondantemente il giunto di laminazione del gruppo frontale nuovo prima di chiudere la custodia.
- Ricollegare tutti i cavi di messa a terra precedentemente scollegati.
- Infilare il nuovo gruppo frontale facendo attenzione a non danneggiare le superfici dei giunti di laminazione delle flange.
- Chiudere la custodia e fissare le dodici viti con una coppia di serraggio compresa fra 10,5 Nm e 12,5 Nm.

FRANCAIS

INSTALLATION:

⚠ Pour ce type d'intervention, s'assurer d'avoir débranché l'alimentation avant d'exécuter toute opération.

⚠ Choisir une surface de travail solide et stable.

⚠ Utiliser des outils adaptés à la zone dans laquelle on opère.

⚠ Ne pas ouvrir le caisson si l'atmosphère est potentiellement explosive

- Desserrer les 12 vis de fixation (2) et extraire du corps du caisson le groupe frontal à substituer (1). Pour cette opération, nous conseillons d'utiliser les trois vis d'extraction fournies.
- Débrancher tous les câbles de mise à la terre branchés à la glissière interne.
- Nous conseillons de graisser abondamment le joint de laminage de la bride avant de fermer le caisson.
- Rebrancher tous les câbles de mise à la terre précédemment débranchés.
- Enfiler le nouveau groupe frontal en faisant attention de ne pas endommager les surfaces des joints de laminage des brides.
- Fermer le caisson et fixer les douze vis avec un couple de serrage compris entre 10,5 Nm et 12,5 Nm.

ITALIANO

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

FRANCAIS

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

ENGLISH

INSTALLATION:

⚠ For this type of operation, ensure that the power has been turned off beforehand.

⚠ Work on a solid and stable surface.

⚠ Use tools that are suitable for the workplace.

⚠ Do not open the case if it is situated in a potentially explosive atmosphere.

- Unscrew the 12 fixing screws (2) and slide out the front unit that needs changing from the case body (1). We recommend using the three supplied extraction screws for this.
- Disconnect all the ground cables connected to the internal slide.
- We recommend greasing the lamination joint on the front unit well before closing the case.
- Reconnect all the previously disconnected ground cables.
- Slide in the new front unit, taking care that the surface of the flange lamination joints is not damaged.
- Close the case and tighten the twelve screws with a torque wrench setting between 10.5 Nm and 12.5 Nm.

DEUTSCH

INSTALLATION:

⚠ Bei dieser Art von Eingriff ist sicherzustellen, daß vor Beginn der Arbeiten die Stromversorgung unterbrochen wurde.

⚠ Wählen Sie eine solide und stabile Arbeitsfläche.

⚠ Verwenden Sie Werkzeuge, die für den Arbeitsbereich geeignet sind.

⚠ Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden in potentiell explosionsgefährlicher Atmosphäre.

- Die 12 Befestigungsschrauben (2) abnehmen und die zu ersetzende Front (1) aus dem Gehäusekorpus nehmen (1). Dafür sollten die drei beiliegenden Abdrückschrauben benutzt werden.
- Alle Erdungskabel lösen, die mit dem internen Schlitten verbunden sind.
- Es wird empfohlen, die flammssichere Verbindung der Fronteinheit vor dem Schließen des Gehäuses reichlich zu schmieren.
- Alle zuvor gelösten Erdungskabel wieder anschließen.
- Die neue Front einsetzen, wobei darauf zu achten ist, daß die Oberflächen der flammssicheren Flanschverbindungen nicht beschädigt werden.
- Das Gehäuse schließen und die zwölf Schrauben mit einem Moment zwischen 10,5 Nm und 12,5 Nm anziehen.

ENGLISH

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.

DEUTSCH

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.